

# Recursos – Descripción y Acceso

Introducción a las reglas de catalogación

Taller

30 Nov 2007

Biblioteca Nacional, Buenos Aires, Argentina

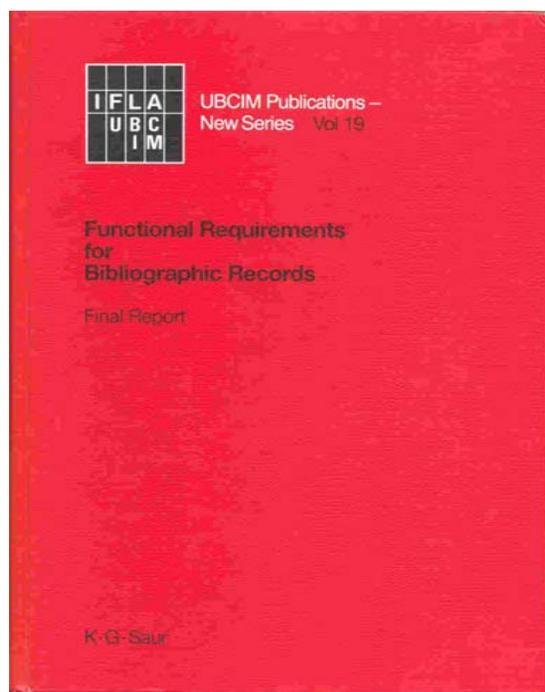
**Barbara B. Tillett, Library of Congress**

## *Temas a tratar hoy*

- Iniciativas de IFLA
  - ¿Qué es *FRBR*?
  - FRAD
  - IME ICC
  
- ¿Qué es *RDA* y por qué una nueva norma?
  
- Objetivos, estructura y contenido de *RDA*
  
- Preparándose para *RDA*



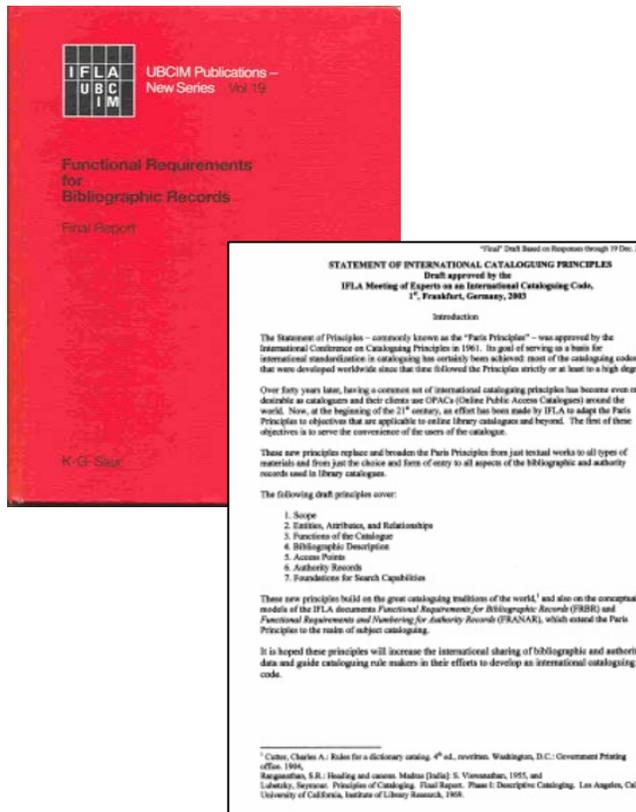
# ¿Qué es *FRBR*?



- Requerimientos Funcionales para Registros Bibliográficos de IFLA (FRBR)
- **Tareas del usuario**
  - Encontrar
  - Identificar
  - Seleccionar
  - Obtener
- Entidades, Relaciones, Atributos
- Elementos obligatorios para un registro bibliográfico de nivel nacional



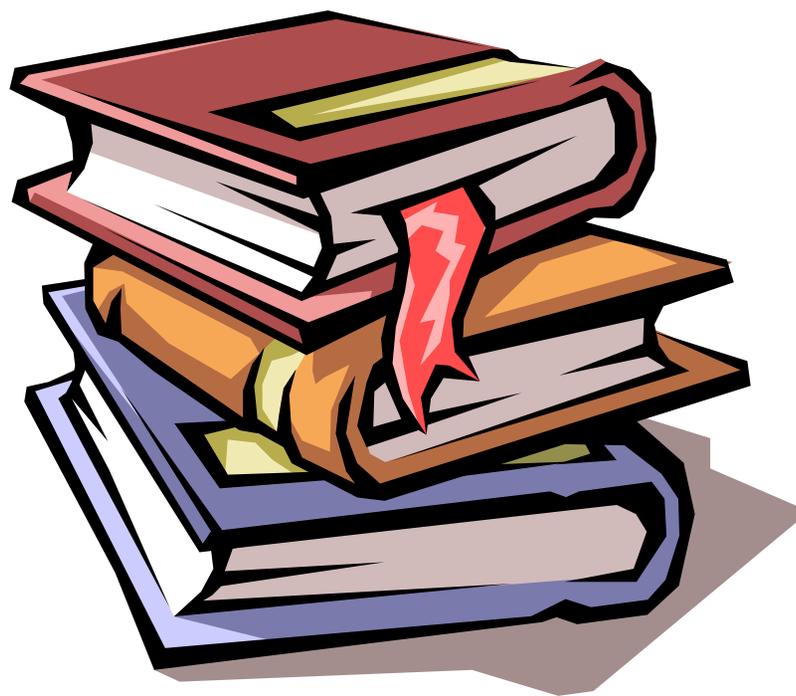
# Otros desarrollos internacionales



- Requerimientos Funcionales para Registros Bibliográficos de IFLA (FRBR)
- FRAD para datos de autoridad
- Actualización de los Principios de Paris (IME ICC)
  - Reuniones IFLA de Expertos sobre un Código Internacional de Catalogación



# *Vocabulario*



- “Libro”
  - Sujetador de puertas (ítem)
  - “publicación” en una librería, cualquier copia (manifestación)



# *Vocabulario*

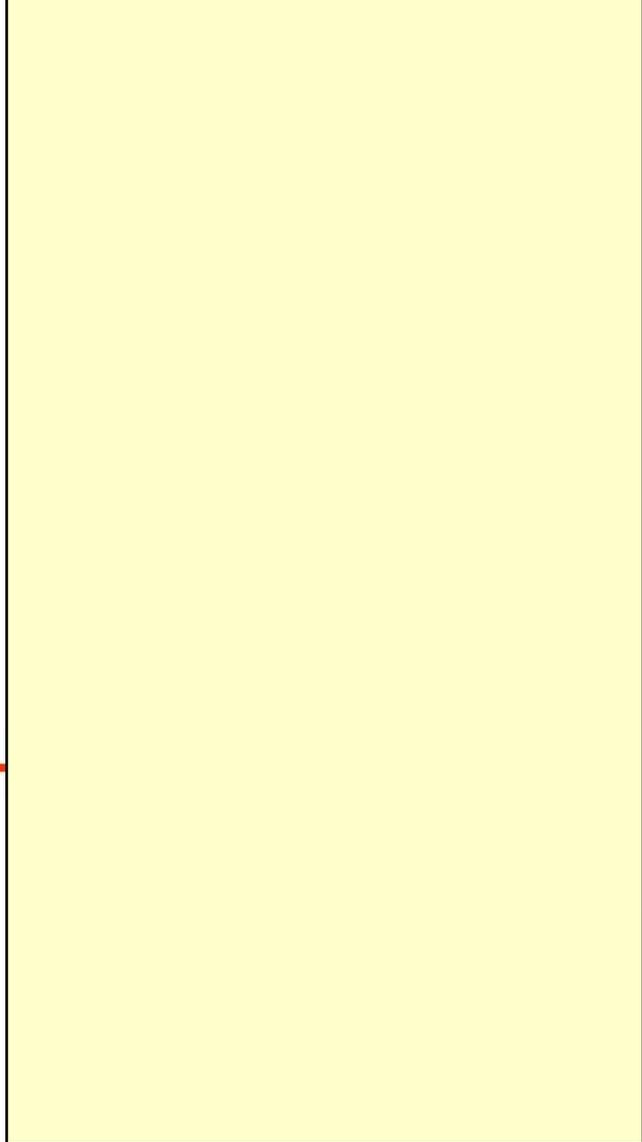


- “Libro”
  - ¿Quién lo tradujo?  
(expresión)
  - ¿Quién lo escribió?  
(obra)



Contenido  
intelectual/artístico

Registro físico del  
contenido



Realizada mediante

Materializada en

Ejemplificada por

Item

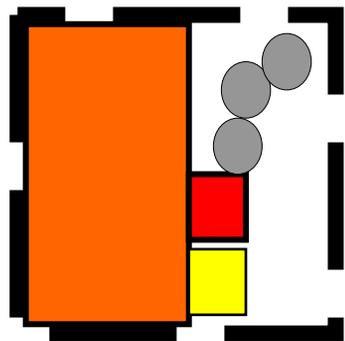
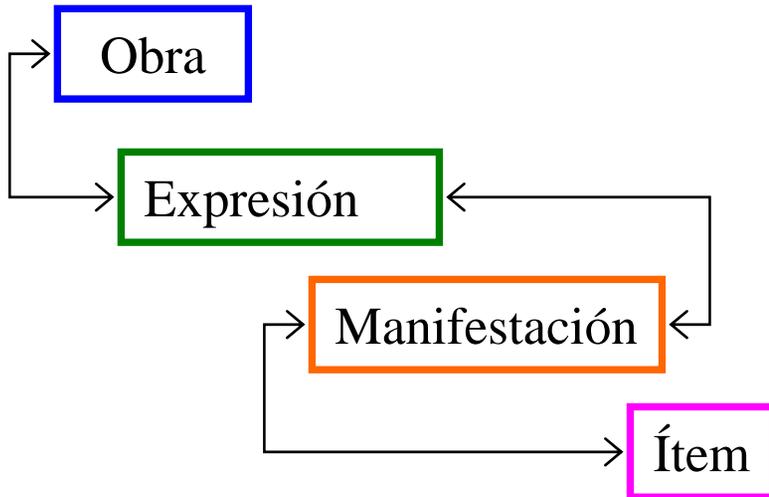


## *Relaciones inherentes a las entidades del Grupo 1*

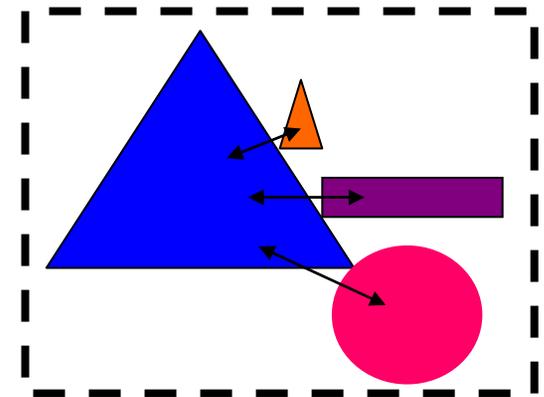
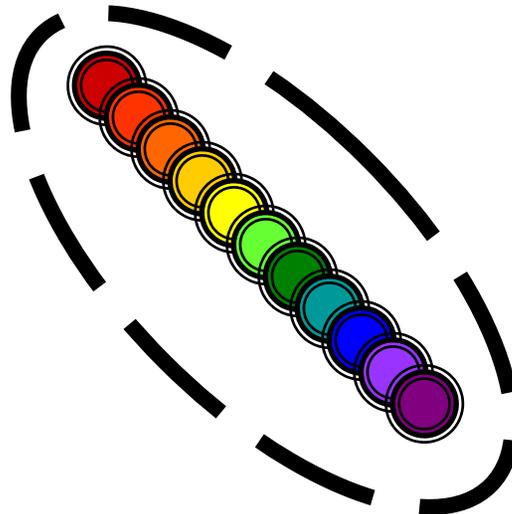
- Una **obra** “*es realizada mediante*” *una expresión*
  - Una **expresión** “*es materializada en*” *una manifestación*
    - Una **manifestación** “*es ejemplificada por*” *un ítem*
      - **Ítem**

# Relaciones

- Inherentes entre las entidades
- Relaciones de contenido entre obras



Todo-Parte



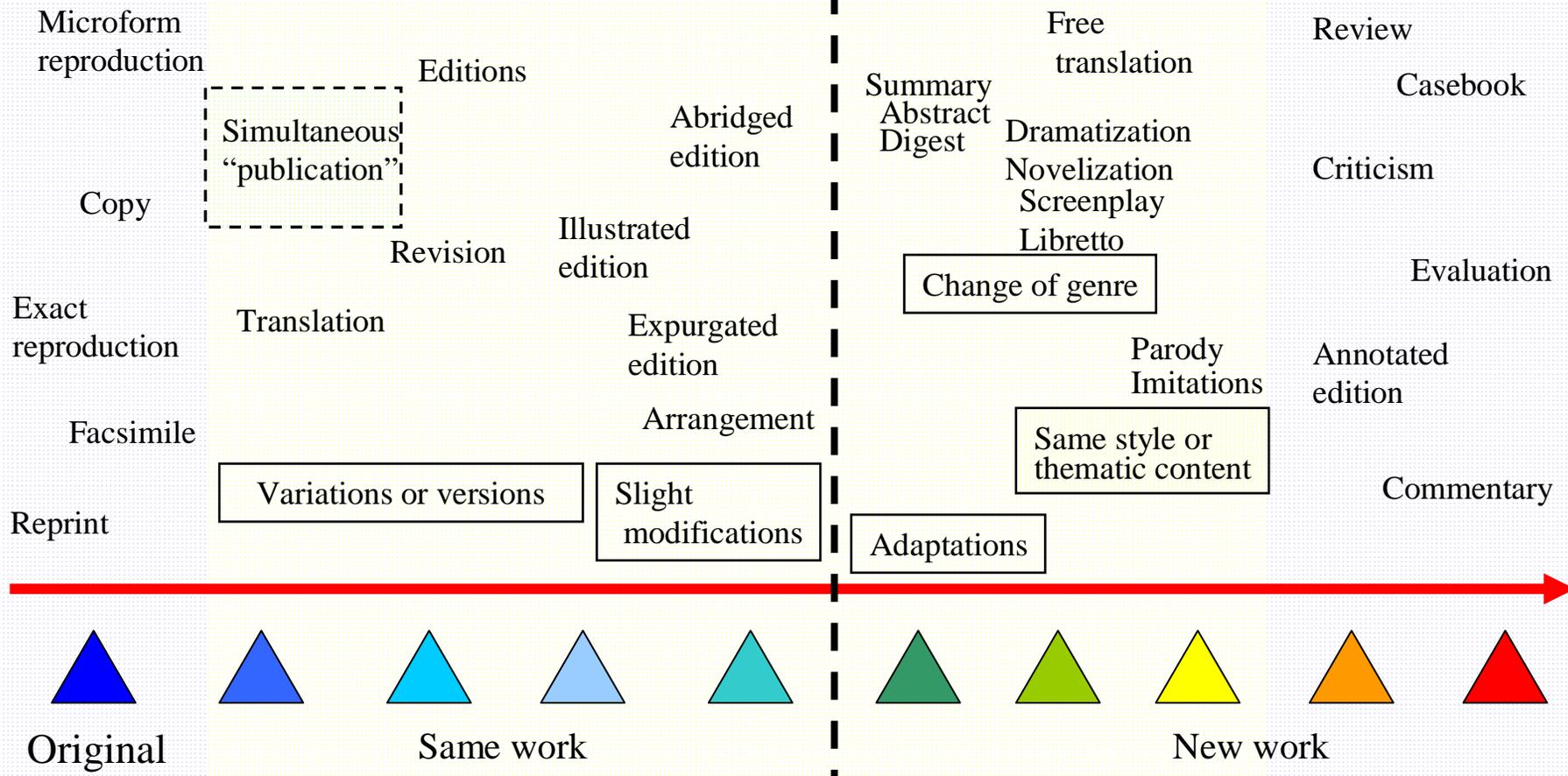
Acompañante

# Familia de Obras

## EQUIVALENT

## DERIVATIVE

## DESCRIPTIVE



**Misma  
Expresión**

**Nueva Expresión**

Cataloging Rules  
cut-off point

**Nueva Obra**

# *Atributos de las entidades del Grupo 1*

## ■ **Obra**

- Identificador
- Título
- Fecha
- etc.

## ■ **Expresión**

- Identificador
- Título
- Forma
- Fecha
- Lengua
- etc.

## ■ **Manifestación**

- Identificador
- Título
- Mención de responsabilidad
- Edición
- Pie de imprenta (lugar, editor, fecha)
- Forma/extensión del portador
- Condiciones de disponibilidad
- Modo de acceso
- etc.

## ■ **Ítem**

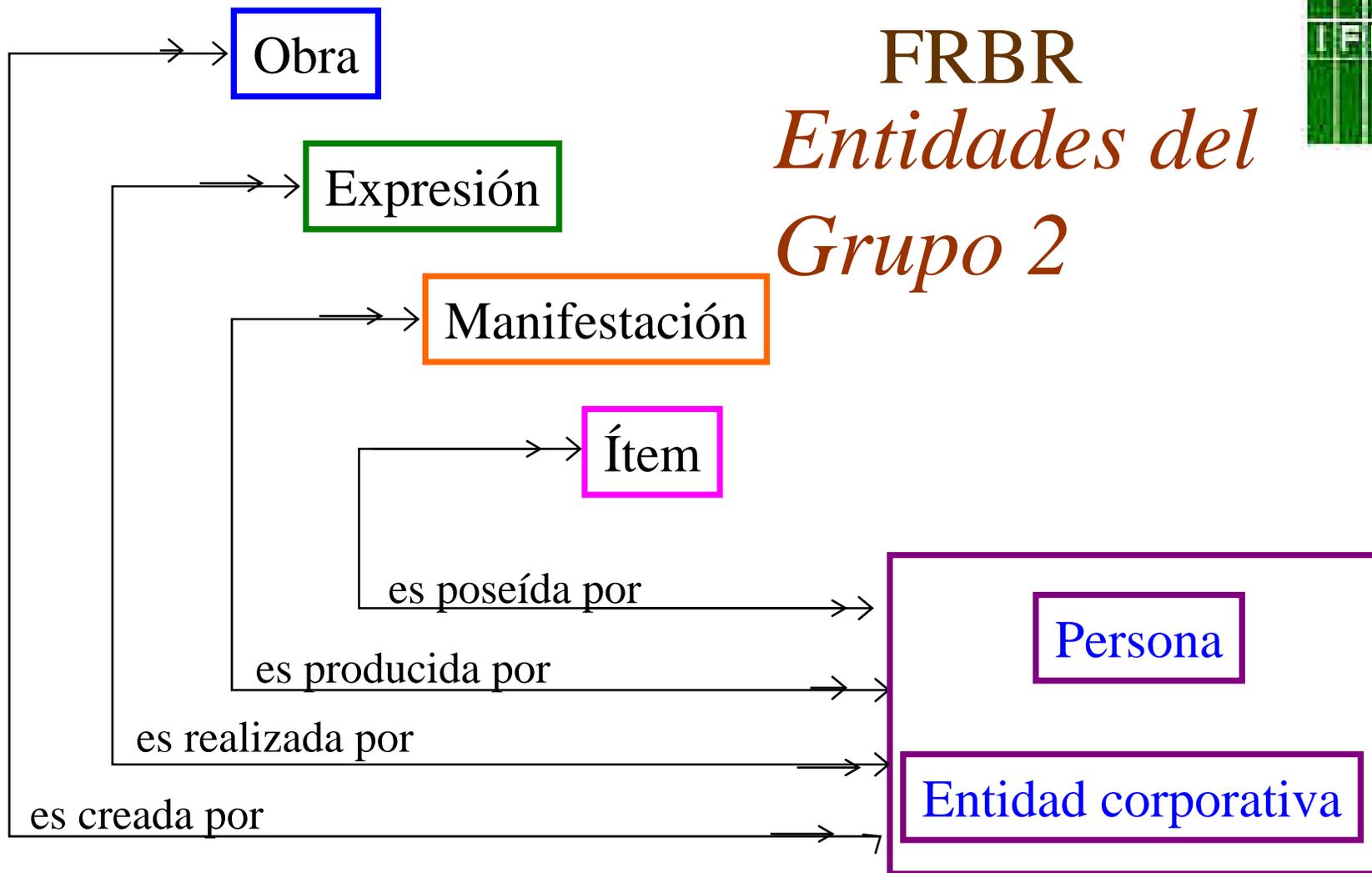
- Identificador
- Procedencia
- Localización
- etc.



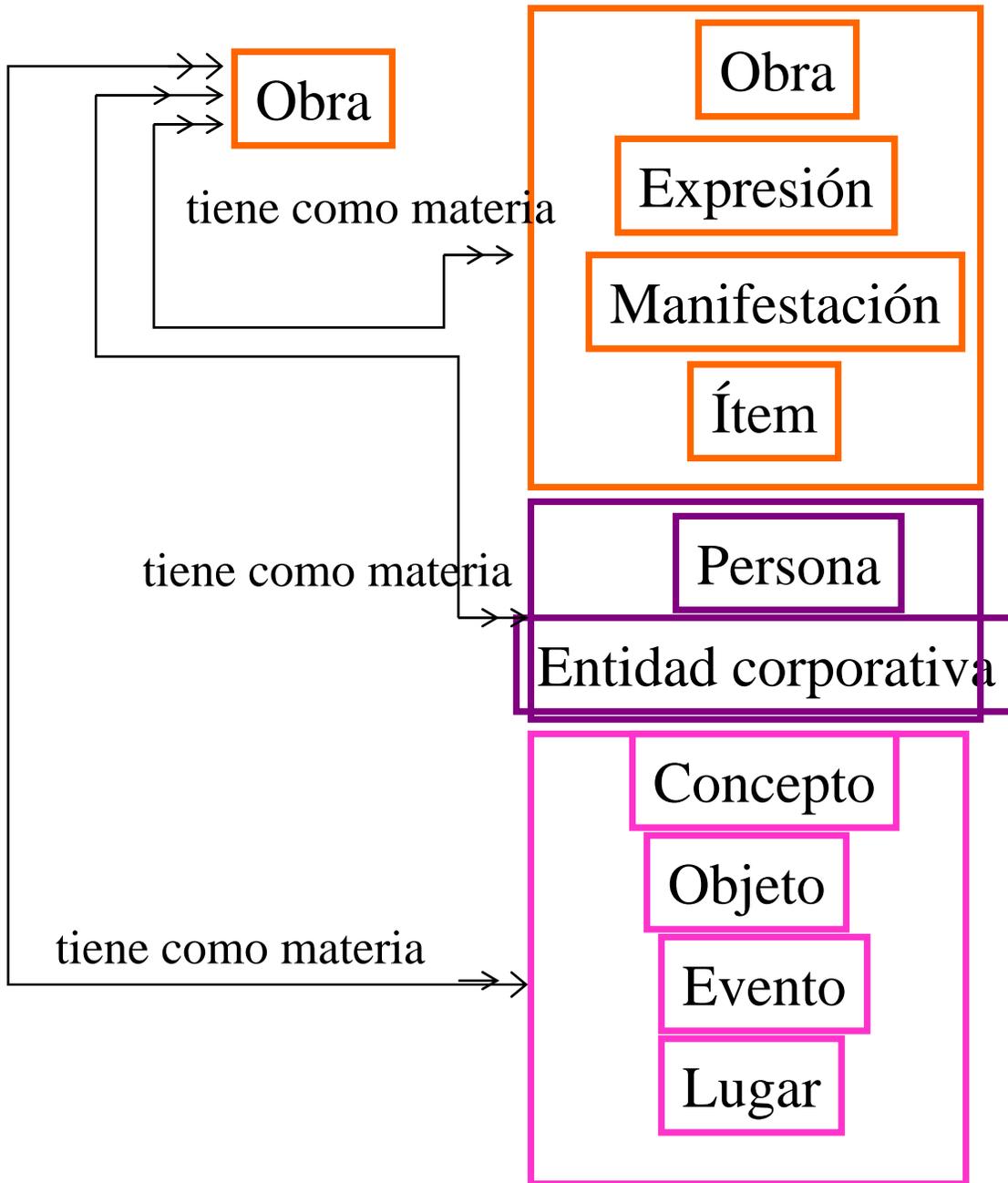


# FRBR

## *Entidades del Grupo 2*



Muchos →



# FRBR

## *Grupo 3*

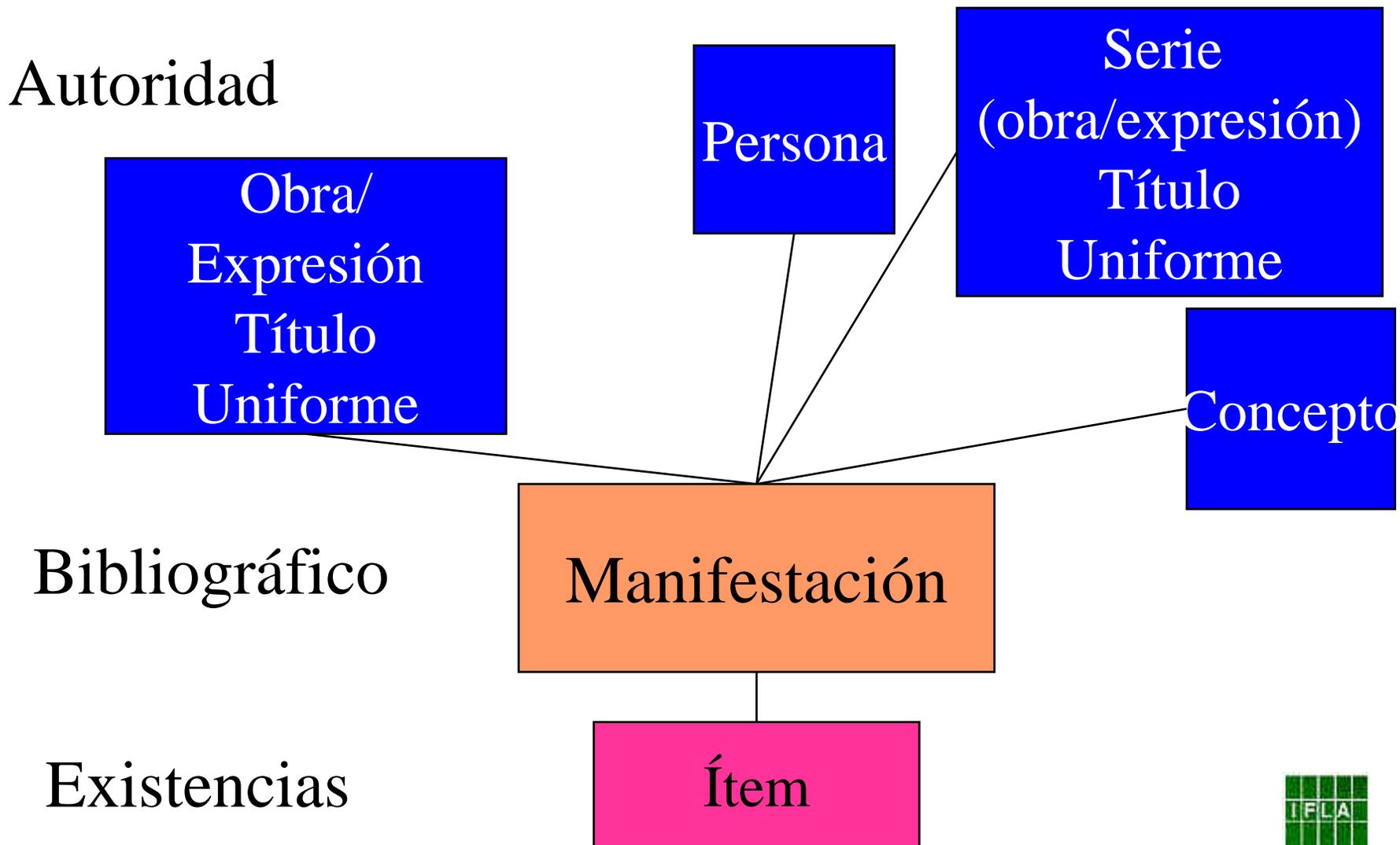
### *Materia de las obras*



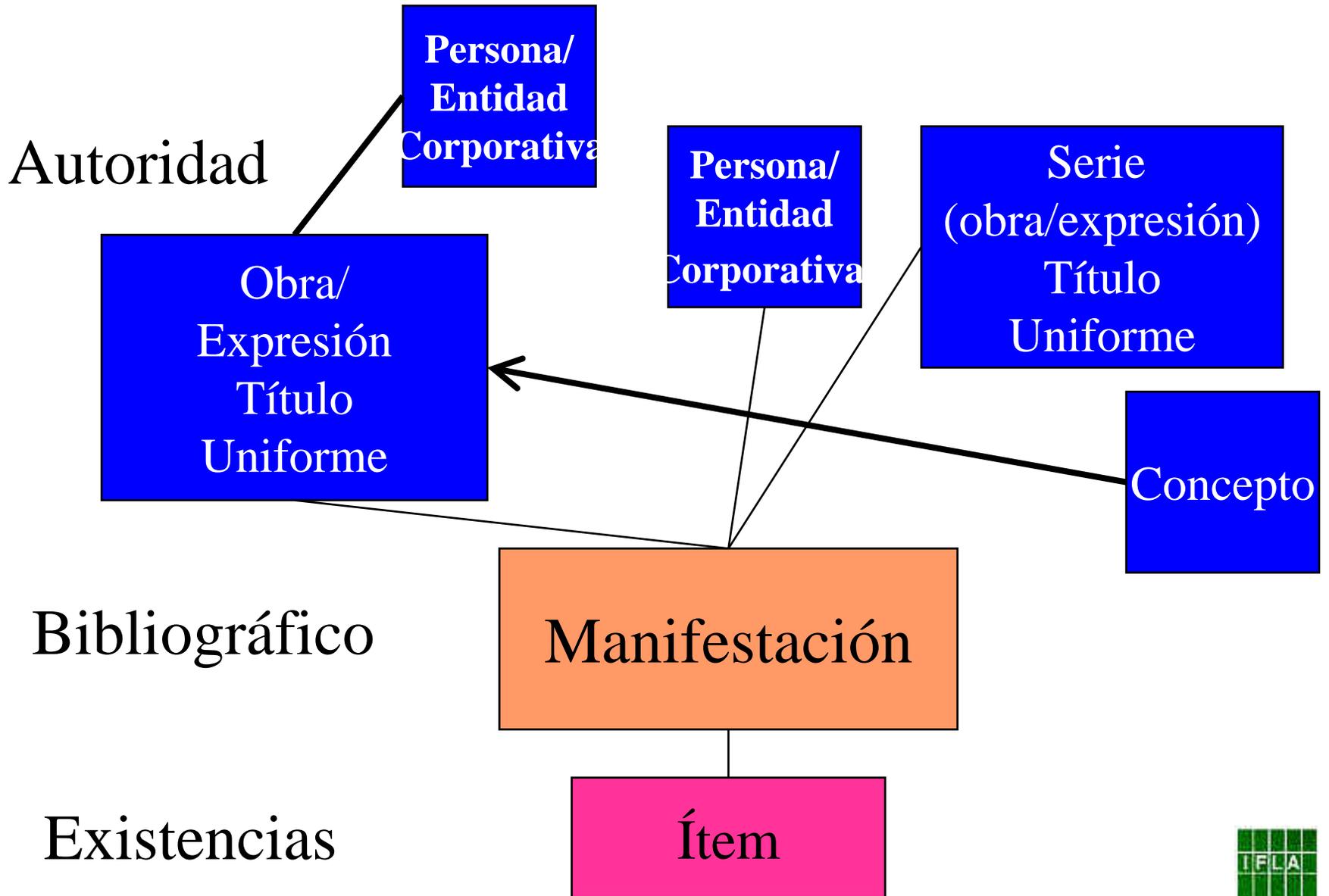
muchos →→

# *Posibles aplicaciones de FRBR*

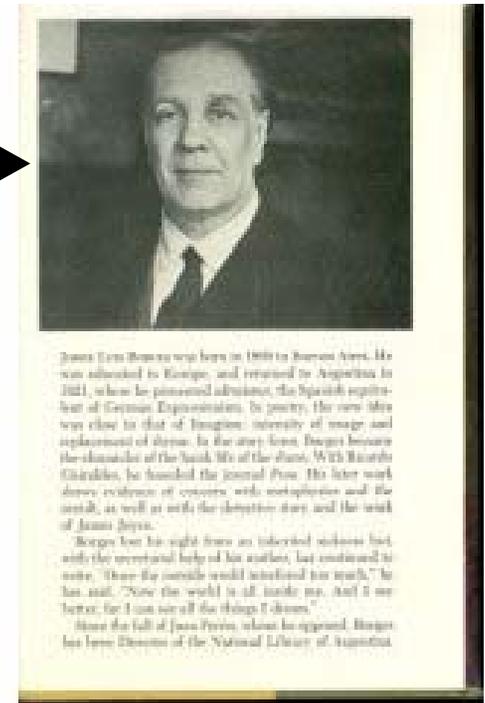
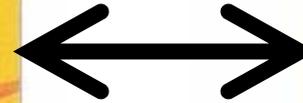
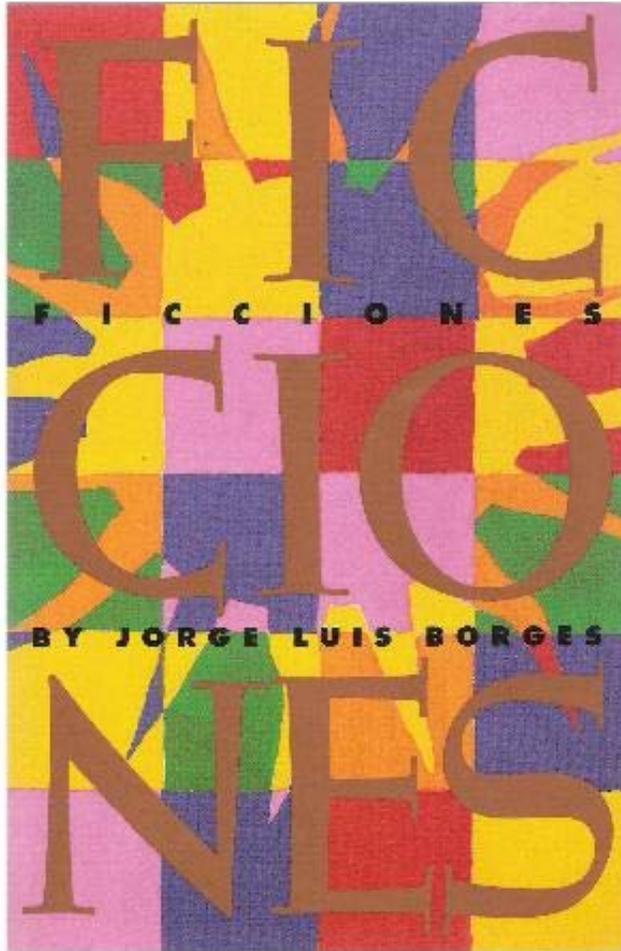
## *Escenario A - Ahora*



# Escenario B



# *Ejemplo*



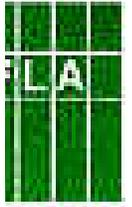
Jorge Luis Borges

Buenos Aires, Sur, 1944

*Entidades: Expresiones*

*Atributos: Lenguas*

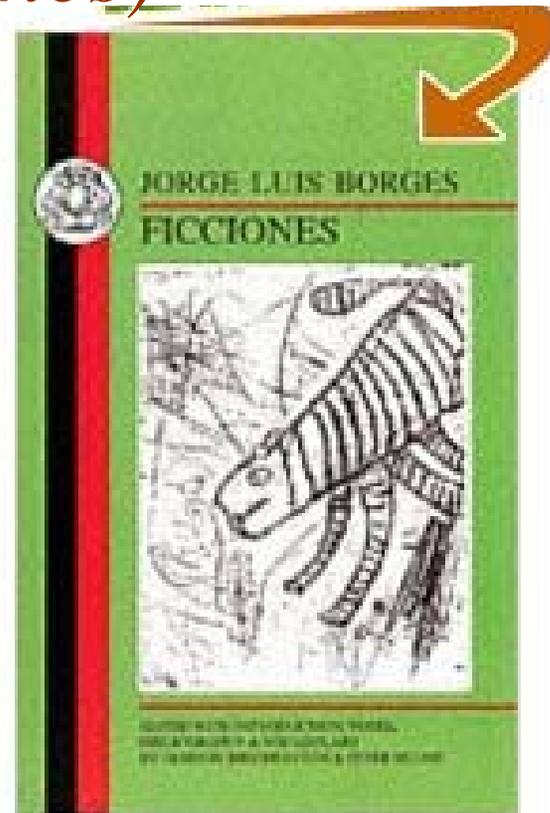
*Relaciones: Derivadas (ediciones posteriores, traducciones)*

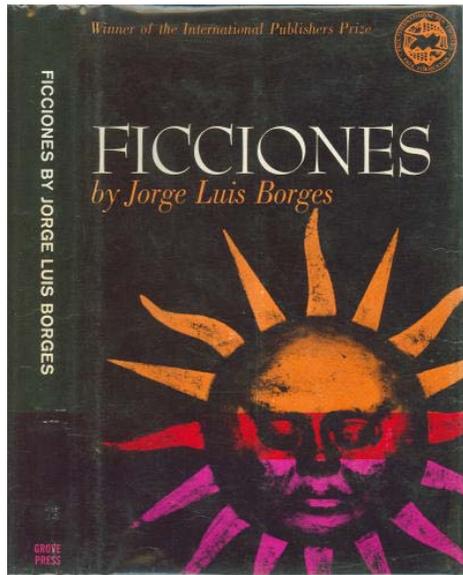


English



Español



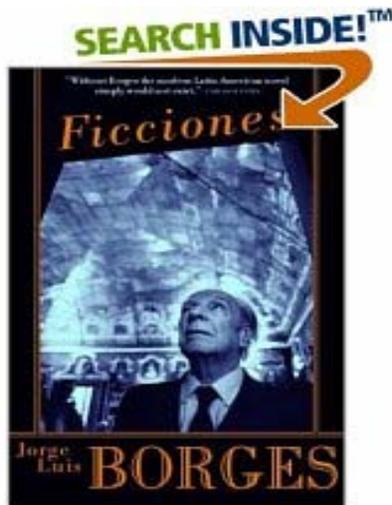


1962 Grove Press



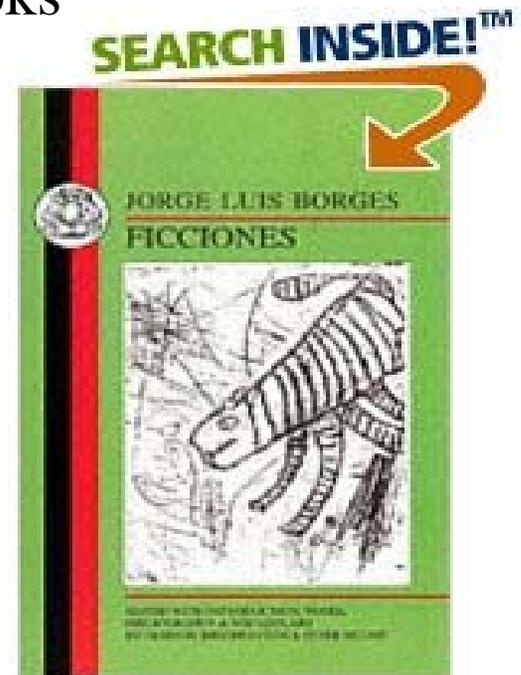
2000 Penguin Books

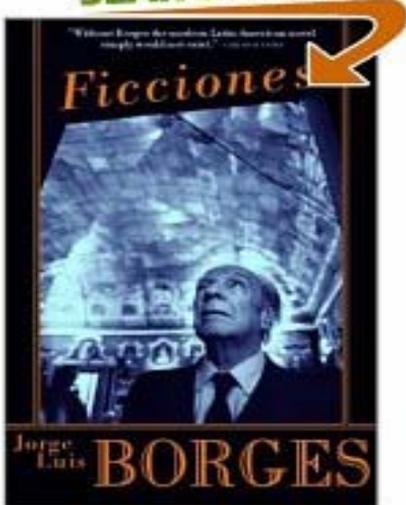
Manifestaciones



1995 Grove Press

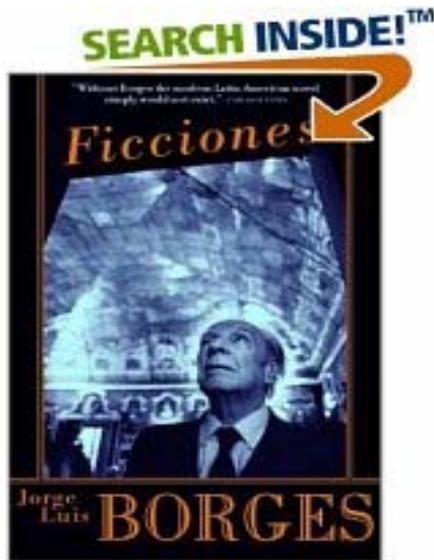
2007  
Duckworth  
Publishers





## *Entidades del Grupo 1 de FRBR y sus atributos*

- **Ítem** {copia que posee la biblioteca}
- **Manifestación** {libro en rústica o encuadernado, editor, fecha de publicación}
- **Expresión** {lengua o edición}
- **Obra: Ficciones** {título}



*Rústica: 180 páginas*

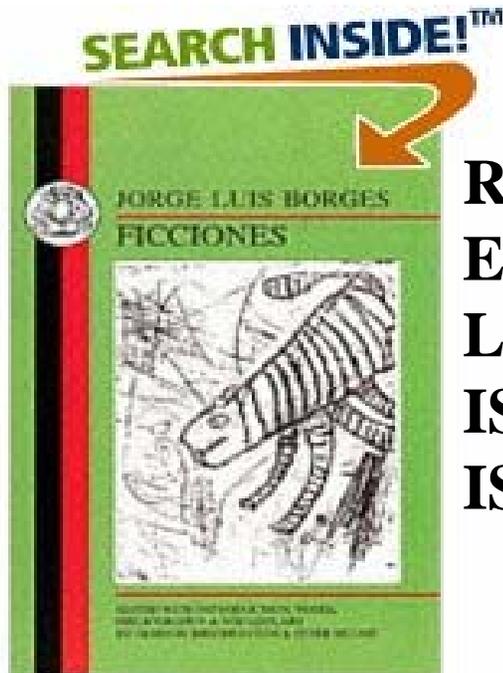
*Editor: Grove Press (Febrero 1, 1994)*

*Lengua: Inglés*

*ISBN-10: 0802130305*

*ISBN-13: 978-0802130303*

*Dimensiones del producto: 7.8 x 5 x 0.7 plg.*



**Rústica: 232 páginas**

**Editor: Duckworth Publishers (Mayo 23, 2007)**

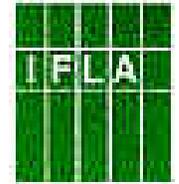
**Lengua: Inglés and Spanish**

**ISBN-10: 1853995908**

**ISBN-13: 978-1853995903**

**Atributos**

# *Beneficios de FRBR*



- Reunión
  - Mejor organización en el catálogo
- Catalogación más fácil
- Reducción en la carga de catalogación
  - La obra sólo se cataloga una vez para todas sus expresiones
  - La expresión sólo se cataloga una vez para todas sus manifestaciones
  - La catalogación del ítem (que ya es simple) se mantiene igual

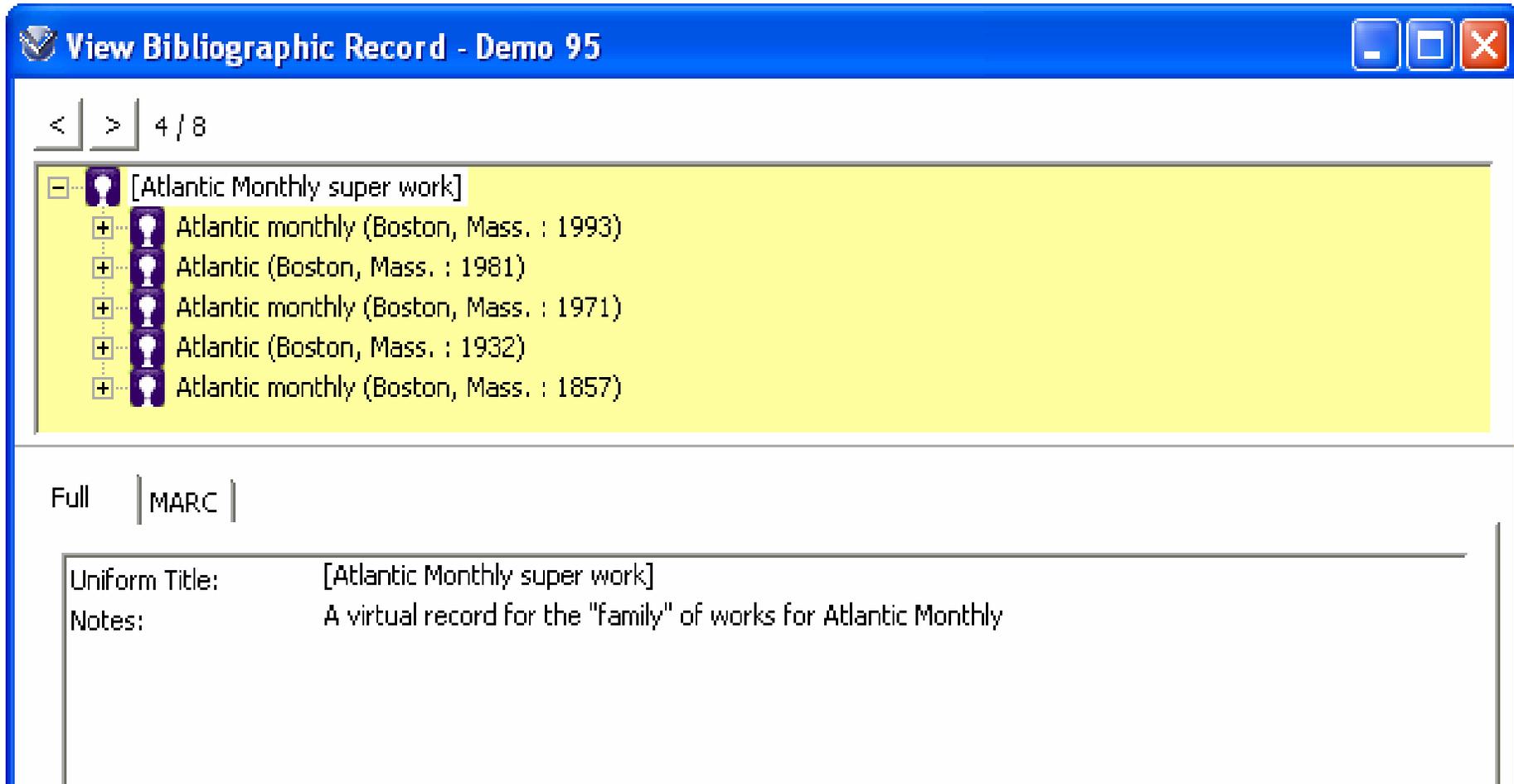
# *Beneficios de FRBR*



- Circulación: Pone las reservas a nivel de “obra” o “expresión” en lugar de sólo a nivel de manifestación
  - (VTLS y OCLC lo demuestran)

# Ejemplo con publicación seriada

Cada uno de los cinco títulos básicos en la “familia” de Atlantic Monthly es una “sub-obra” bajo la Super Obra.



The screenshot shows a window titled "View Bibliographic Record - Demo 95". At the top, there are navigation buttons for previous and next records, and a page indicator "4 / 8". The main content area is a tree view with a yellow background. The root node is "[Atlantic Monthly super work]" with a purple lightbulb icon. Below it are five child nodes, each with a plus sign and a purple lightbulb icon, representing individual issues: "Atlantic monthly (Boston, Mass. : 1993)", "Atlantic (Boston, Mass. : 1981)", "Atlantic monthly (Boston, Mass. : 1971)", "Atlantic (Boston, Mass. : 1932)", and "Atlantic monthly (Boston, Mass. : 1857)". Below the tree view, there are two tabs: "Full" and "MARC". The "Full" tab is selected. The content under the "Full" tab shows the following information:

Uniform Title:	[Atlantic Monthly super work]
Notes:	A virtual record for the "family" of works for Atlantic Monthly

Este es el registro a nivel de manifestación que tiene información como la portada, pie de imprenta, número de LC e ISSN.

The screenshot shows a software window titled "View Bibliographic Record - Demo 95". At the top, there are navigation buttons and a page indicator "4 / 8". Below this is a hierarchical tree structure of bibliographic records. The root node is "[Atlantic Monthly super work]", which is expanded to show "Atlantic monthly (Boston, Mass. : 1993)". This node is further expanded to show "Language material - English", which is then expanded to show two records: "The Atlantic monthly. - Atlantic Monthly Co., c1993-" and "The Atlantic monthly - [microform]. - Atlantic Monthly Co., c1993-". Below these are four more records, each with a plus sign indicating they are collapsed: "Atlantic (Boston, Mass. : 1981)", "Atlantic monthly (Boston, Mass. : 1971)", "Atlantic (Boston, Mass. : 1932)", and "Atlantic monthly (Boston, Mass. : 1857)".

Below the tree, there are two tabs: "Full" and "MARC". The "MARC" tab is selected, and it displays a detailed record for "The Atlantic monthly." with the following fields:

Title:	The Atlantic monthly.
Other Title:	Some issues have cover title: Atlantic
Imprint:	Boston, MA : Atlantic Monthly Co., c1993-
Description:	v. : ill. ; 28 cm.
Notes:	Title from masthead.
Notes:	Latest issue consulted: Vol. 293, no. 1 (Jan./Feb. 2004).
ISSN:	1072-7825
LCCN:	93-642583



# The lion, the witch and the wardrobe; a story for children.

## OBRA

Four English school children find their way through the back of a wardrobe into the magic land of Narnia and assist Aslan, the golden lion, to triumph over the White Witch, who has cursed the land with eternal winter.

Manifestations (99)

Annotations (0)

Comments (0)

Reviews (0)

## EXPRESION

### Find by Publisher

- [Macmillan \(3307\)](#)
- [HarperCollins \(2917\)](#)
- [Collier \(1613\)](#)
- [HarperTrophy \(896\)](#)
- [Scholastic \(400\)](#)
- [more](#)

### Find by Language

[English \(10667\)](#)

### Find by Date

- [1950 \(4757\)](#)
- [2000 \(1470\)](#)
- [1994 \(1381\)](#)
- [1978 \(978\)](#)
- [1970 \(640\)](#)
- [more](#)

### Find by Type

- [Text \(9395\)](#)
- [Sound \(1216\)](#)
- [braille \(54\)](#)
- [kit \(1\)](#)
- [Image \(1\)](#)

## MANIFESTACION

There are 10,667 copies of 99 editions for The lion, the witch and the wardrobe; a story for children.

1.

### The lion, the witch and the wardrobe; a story for children.

Lewis, C. S. Illustrated by Pauline Baynes.  
**Date:** 1950.  
**Type:** text  
**Held by:** 1889

2.



### The lion, the witch, and the wardrobe /

Lewis, C. S. C.S. Lewis ; illustrated by Pauline Baynes.  
**Date:** 1994.  
**Type:** text  
**Held by:** 1139

### Subjects

- [Children](#)
- [Compact discs](#)
- [Critical thinking](#)
- [Fairy tales](#)
- [Fantasy](#)
- [Fantasy drama, English](#)
- [Fantasy fiction](#)
- [Fantasy fiction, English](#)
- [Good and evil](#)
- [Hawaiian language](#)
- [Imaginary places](#)
- [Imaginary places in literature](#)

Borges, Jorge Luis, 1899-1986.

Creador

- Aleph
- Antología poética
- Biblioteca personal
- Book of sand
- Brodies report
- Cifra
- Ficciones
- Laberintos

...

Borges, Jorge Luis, 1899-1986. Ficciones  
Ediciones y Traducciones

➤ Inglés

➤ Español

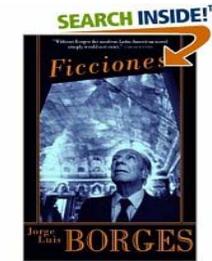
...

Borges, Jorge Luis, 1899-1986.  
Ficciones. Inglés.

➤ 1962 Grove Press



➤ 1995 Grove Press



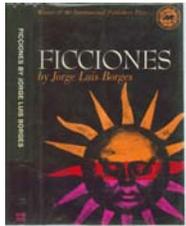
➤ 2002 Penguin Books



Borges, Jorge Luis, 1899-1986.

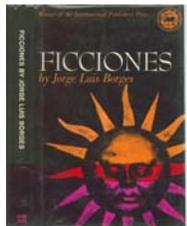
Ficciones. Inglés.

1962 Grove Press



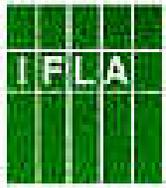
copia 1 –

MainPQ7797.B635F5 1962



copia 2 – Rare

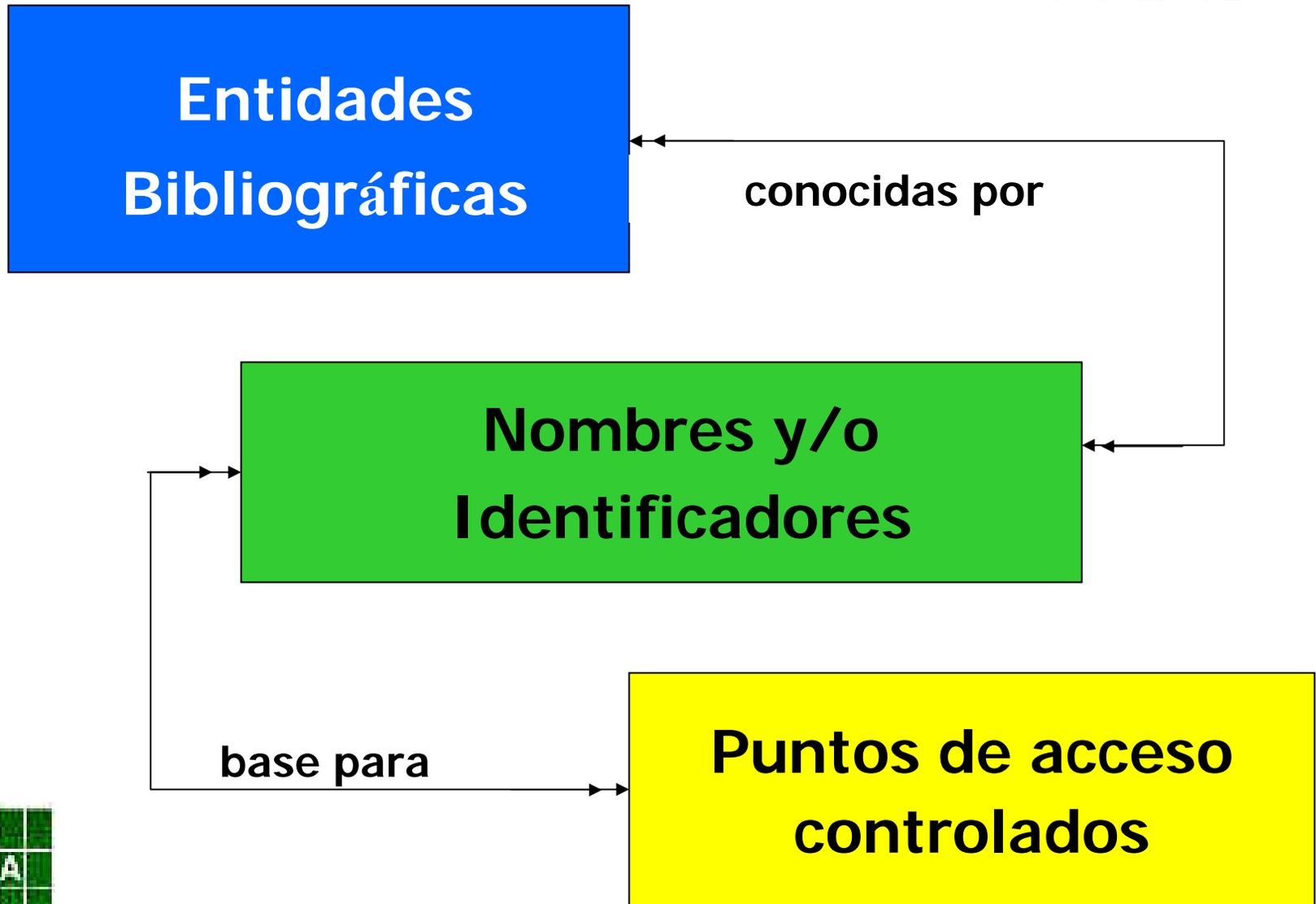
PQ7797.B635F5 1962



## *FRAD*

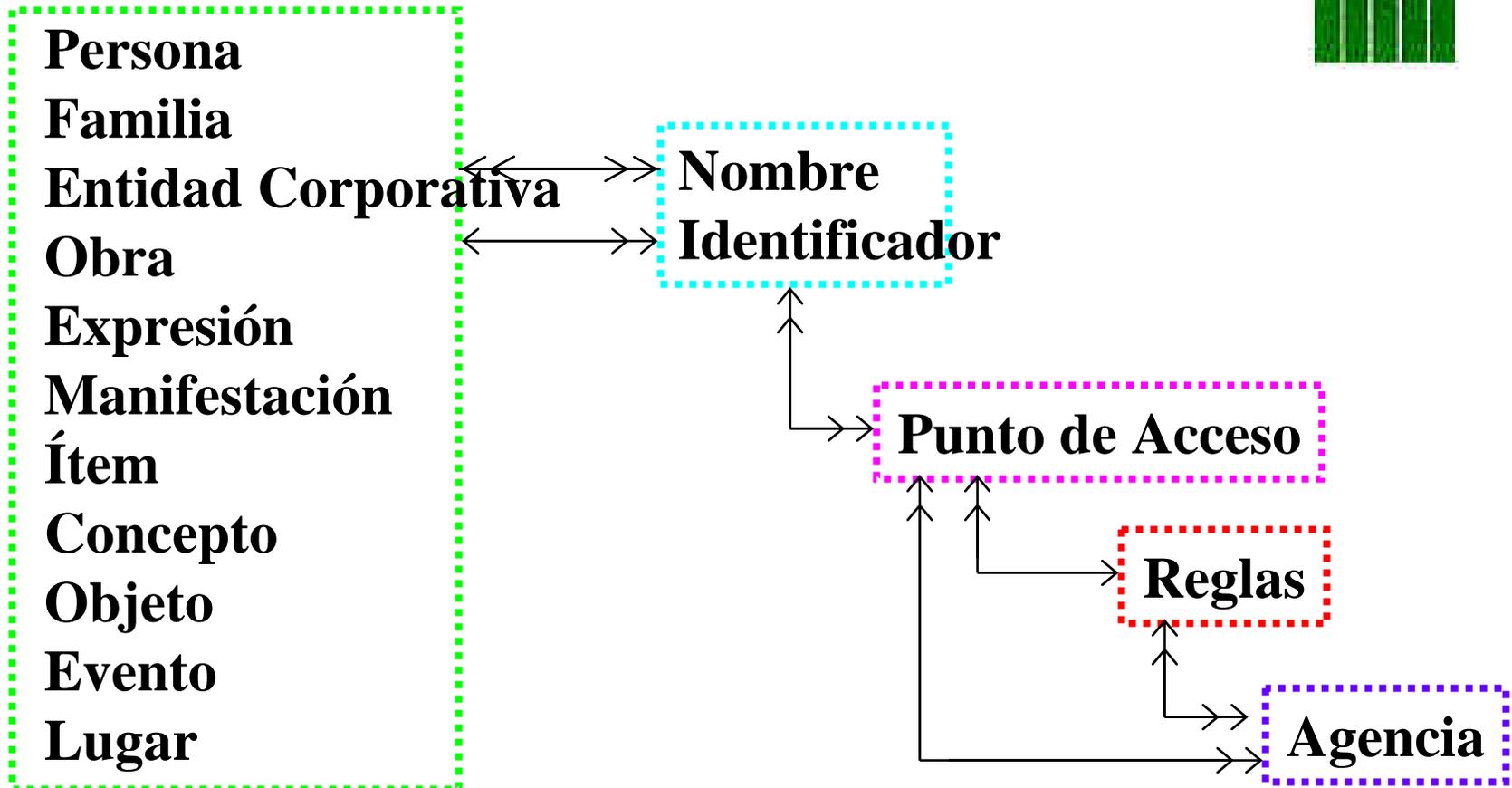
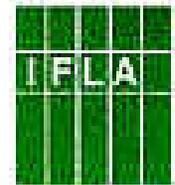
---

- Requerimientos Funcionales para Datos de Autoridad
- Extensión del modelo de FRBR al control de autoridades



# *Extensión de FRAD a FRBR*

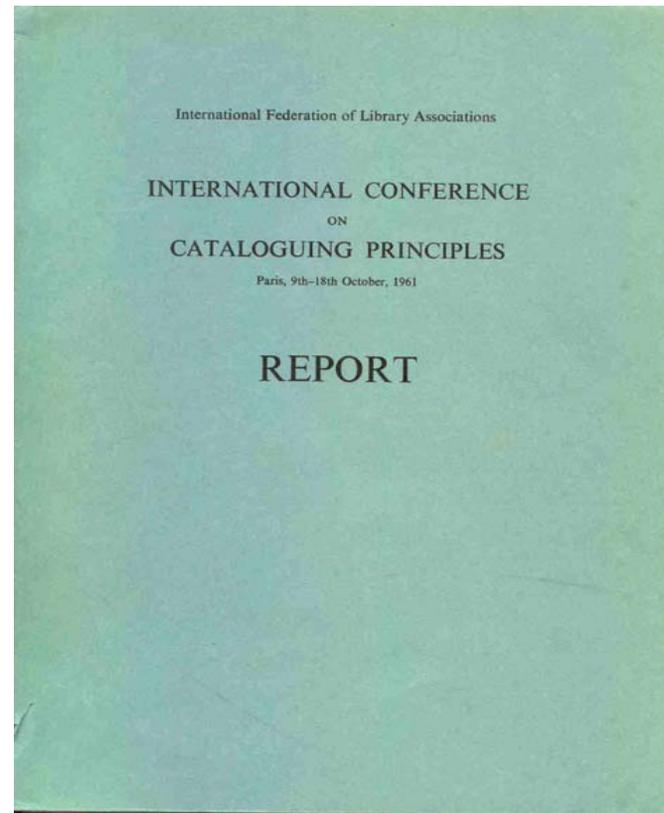
## Entidades de FRBR:





# *Principios de Catalogación*

- 1961 –  
“Principios de  
Paris” de IFLA



# *IME ICC*

## *Metas & Objetivos*



- Meta
  - Incrementar la capacidad de compartir la catalogación a nivel mundial, mediante
  - la promoción de normas
  
- Objetivos
  - Desarrollar una “Declaración de Principios Internacionales de Catalogación”
  - Ver si las reglas/prácticas pueden acercarse unas a otras
  - Hacer recomendaciones para un Código Internacional de Catalogación



Borrador 2007

# **DECLARACIÓN DE PRINCIPIOS INTERNACIONALES DE CATALOGACIÓN**

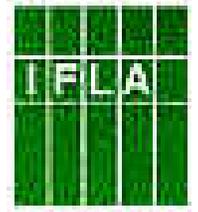
**Borrador aprobado por la  
Reunión IFLA de Expertos sobre un Código Internacional de  
Catalogación,**

*(Traducción: Elena Escolano Rodríguez)*

## **Introducción**

La Declaración de Principios – conocida comúnmente como los “Principios de París” – fue aprobada por la Conferencia Internacional sobre Principios de Catalogación en 1961. Se ha conseguido, sin ninguna duda, su objetivo de servir como base para la normalización internacional en la catalogación: la mayoría de los códigos de catalogación que se desarrollaron en el mundo desde entonces siguieron los Principios estrictamente o, al menos, en un alto grado.

# *Reuniones regionales IME ICC*



- IME ICC1 – Europa/Países Anglo-Americanos

First IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code



[http://www.d-nb.de/standardisierung/afs/imeicc\\_index.htm](http://www.d-nb.de/standardisierung/afs/imeicc_index.htm)

- **IME ICC2 – América Latina-Caribe**



<http://www.loc.gov/imeicc2>

- IME ICC3 – Medio Oriente



<http://www.loc.gov/loc/ifla/imeicc/>

- IME ICC4 – Asia



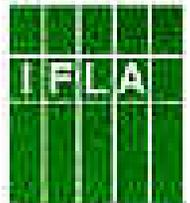
<http://www.nl.go.kr/icc/icc/main.php>



## *IME ICC5*

- **14-15 de agosto de 2007, África sub-Sahariana**
  - **Organizado por la Biblioteca Nacional de Sudáfrica, Pretoria, Sudáfrica**

<http://www.imeicc5.com>

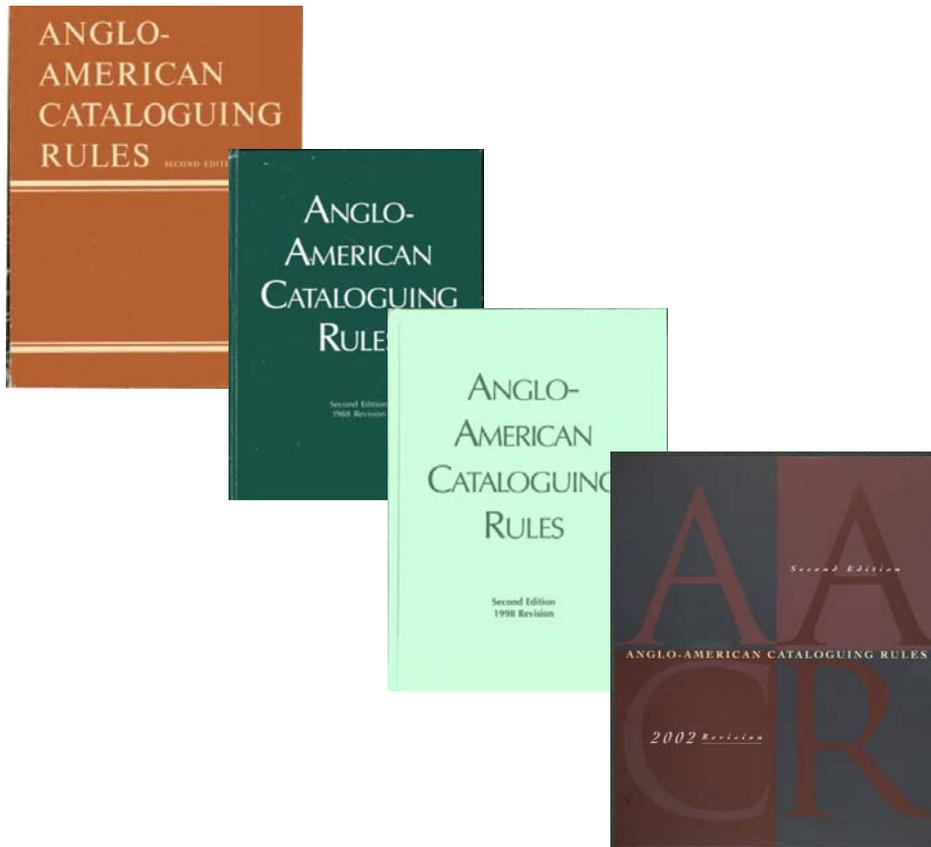




## *Nueva norma: ¿por qué?*

- Simplificar reglas
  - Alentar su uso como norma de contenido para esquemas de metadatos
  - Alentar su aplicación internacional
- Proveer mayor consistencia
- Resolver problemas actuales
- Basada en principios
  - Para desarrollar el juicio del catalogador
  - Alentar la aplicación de FRBR/FRAD

## *¿Por qué no seguir simplemente revisando las AACR2?*



- AACR2
  - 1978
  - 1988
  - 1998
  - 2002

## *Antecedentes*

- 1997: Conferencia Internacional sobre los Principios y Desarrollo Futuro de AACR, Toronto
  - Expertos de todo el mundo invitados por el JSC
  - Se revisaron principios
  - Contenido vs. portador
  - Estructura lógica de las reglas
  - Serialidad
  - Internacionalización

## *De AACR3 a RDA*

- ***Abril 2005*** – se decidió comenzar de nuevo, repensando y reestructurando AACR3
- Resultado de las preocupaciones referidas a que una revisión de AACR2 no daría cabida adecuadamente a los recursos digitales
- Se adoptó el nombre *Resource Description and Access (Recursos Descripción y Acceso)*

## *Nuevo entorno de catalogación*

- Amplio espectro de portadores de información: mayor profundidad y complejidad del contenido
- Metadatos (información bibliográfica) creada por un espectro más amplio de personal dentro y fuera de las bibliotecas; algunos usando esquemas de metadatos (Dublin Core, etc.)
- Datos descriptivos en formato digital (ONIX, etc.)

## *Escenarios para la implementación*

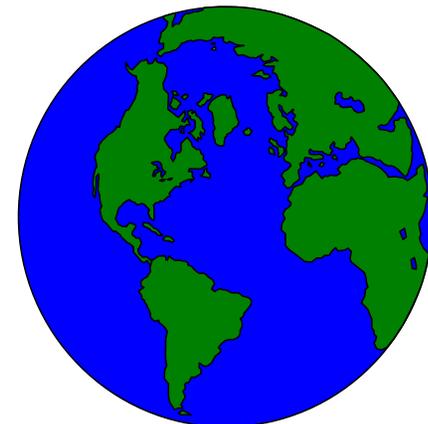
- Potenciales implementaciones de *RDA*:  
<http://www.collectionscanada.ca/jsc/working2.html#ed-2>
- Estructura de base de datos relacional/orientada a objetos (Meta)
- Registros bibliográficos y de autoridad enlazados
- Estructura de base de datos de “archivo plano” (sin enlaces)

## METAS: RDA *será* ...

- Una nueva norma para **descripción y acceso a recursos**
- Diseñada para el entorno **digital**
  - Producto basado en la web
    - También disponible en papel
  - Descripción y acceso a todos los recursos, digitales y analógicos
  - Los registros resultantes serán utilizables en el entorno digital (Internet, Web OPACs, etc.)

## RDA *será* ...

- “Una norma de contenido **multinacional** que provee descripción bibliográfica y acceso para la variedad de medios y formatos que coleccionan las bibliotecas en la actualidad”
- Diseñada para ser usada en todas las comunidades lingüísticas
- Intención de remover su parcialidad a favor del inglés



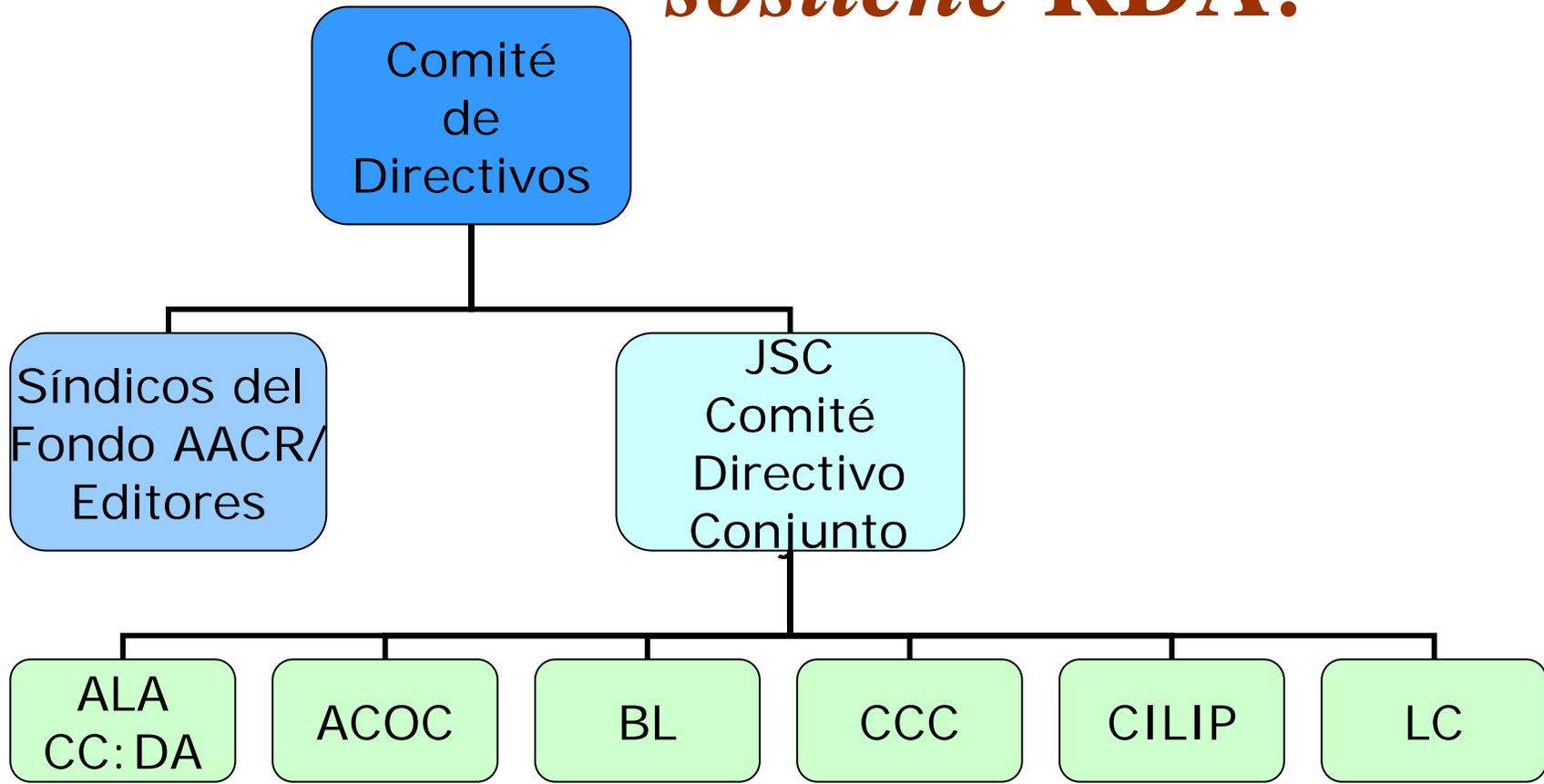
## *Contenido vs. visualización*

- RDA será una **norma de contenido** –no una norma de visualización o codificación
  - Independiente de la **codificación** en un **formato de comunicación** (ej., MARC 21, MODS, Dublin Core)
  - Independiente del **formato** de **visualización** (ej., etiquetas de OPAC, ISBD)
    - La información para visualización según International Standard Bibliographic Description (ISBD) aparecerá en un apéndice de RDA
      - Los registros creados según RDA pueden mostrarse en una visualización de ISBD, si se desea

## RDA ...

- Permitirá desarrollar las tareas del usuario según FRBR
  - **Encontrar, identificar, seleccionar, obtener**
- Permitirá a los usuarios de catálogos de bibliotecas, etc., encontrar y usar recursos apropiados a sus necesidades de información

# ¿Quién desarrolla y sostiene RDA?



# *JSC y Grupo de Administración del Proyecto*



## *Creación de RDA*

- Proceso de creación de *RDA*
  - El Editor escribe borradores de los capítulos
  - El JSC revisa los capítulos
  - El Editor revisa los capítulos
  - Las instituciones que forman el JSC (y otros) revisan los capítulos
  - JSC considera los comentarios y pide cambios en el texto al Editor

## *Estructura de RDA - Oct. 2007*

- Introducción general
- Atributos
- Relaciones
- Apéndices
  - Mayúsculas, Abreviaturas, Artículos iniciales
  - Presentación (visualización ISBD, etc.)
  - Listas controladas
- Glosario
- Índice



## *Atributos*

### Obra y Expresión

Descripción del contenido - FRBR **“Seleccionar”**

### Manifestación e Ítem

Identificación del recurso - FRBR **“Identificar”**

Descripción del portador - FRBR **“Seleccionar”**

Información sobre adquisición y acceso - FRBR **“Obtener”**



## *Relaciones*

### **FRBR “Encontrar”**

- **Personas, familias y entidades corporativas asociadas con un recurso**
  - Relaciones entre entidades del Grupo 1 y del Grupo 2 de FRBR, y entre entidades del Grupo 2
- **Recursos relacionados**
  - Relaciones inherentes y de contenido entre las entidades del grupo 1 de FRBR: Obras, Expresiones, Manifestaciones, Ítems

# *Formas controladas de nombres de entidades*

Pautas generales

FRBR “**Encontrar**”

- Personas
- Familias
- Entidades corporativas
- Lugares
- Obras, Expresiones, Manifestaciones e Ítems
  - Instrucciones adicionales: obras musicales, legales y religiosas



# *Nueva terminología*

## *Términos de AACR2*

Encabezamiento

Encabezamiento  
autorizado

Asiento principal

Asiento secundario

Control de autoridades

Título uniforme

## *Términos de RDA*

Punto de acceso

Punto de acceso preferido

Punto de acceso/creador de la  
obra

Punto de acceso

Control de puntos de acceso

Título preferido

Nombre de la obra (que incluye  
el nombre del creador cuando  
sea aplicable)



## *Nuevos elementos*

- Tipos de medio, portador y contenido reemplazan la DGM
- Para ser más abarcador, etc.:
  - Características del archivo para materiales digitales
  - Características del formato de video
  - Información sobre la custodia para recursos de archivo
  - Características de Braille
  - URLs
  - Identificadores de entidades (persona, entidad corporativa, obra)
  - Lengua de la persona, etc.



## *¿Cuántos elementos?*

- Elementos and sub-elementos
  - Similitudes entre los distintos tipos de recursos
  - “Requerido” u “opcional”
- Elementos de datos requeridos obligatorios

## *Transcripción*

- La importancia de la transcripción de datos para identificar el recurso varía
  - Libros raros – muy importante!
  - Materiales digitales – tal vez no tan importante
- “Tome lo que ve”
  - Corrección de inexactitudes en otra parte
  - Facilita la captura automática de datos

## *Otras nuevas formas de hacer las cosas*

- No hay más una “regla de 3” cuando se nombra la obra (siempre el primer creador nombrado)
- Agregado de datos para familias (entidad separada)
- Clarificación de identidades separadas para personas
- Separación de fechas de nacimiento y muerte

## *Propuestas para nombrar obras y expresiones*

- Título original vs. título comunmente conocido de una obra
  - Actualmente hay desacuerdo en el seno de IME ICC
- No se utiliza más “Selecciones”
  - “Selecciones” no **“identifica”** una obra
- No se utiliza más “Políglota”
  - Necesidad de identificar expresiones en todas las lenguas para los usuarios

## *Adaptando la herramienta web de*

### **RDA**

- Las instrucciones se codificarán por tipo de contenido, modo de emisión, etc.
- Puede crearse una versión “adaptada” de RDA en la web para ver sólo las instrucciones que se necesita o se desea ver
  - Instrucciones para material cartográfico
  - Instrucciones para publicaciones seriadas
  - Etc.



## *Preguntas y respuestas*

- FAQ (“Preguntas frecuentes”) sobre la adopción de RDA y otros temas, disponibles en el sitio web del JSC:

<http://www.collectionscanada.ca/jsc/rda.html>



## *Registros RDA en formato MARC*

- La mayoría de los elementos de RDA pueden incorporarse a MARC 21
- Unos pocos cambios en MARC 21:
  - Nuevos elementos de datos para reemplazar la DGM
  - Posiblemente sean necesarias algunas otras modificaciones
- RDA y Dublin Core: mapeos, más conversaciones

## *Tomando decisiones ...*

- Elementos de datos requeridos + ¿qué otros elementos?
- ¿Qué alternativas y opciones?
- ¿Quién decide cómo aplicar RDA?
  - Bibliotecas nacionales
  - Otras instituciones: OCLC, el Programa para Cooperación en Catalogación
  - Instituciones individuales

## *¿Mantenimiento retrospectivo del catálogo?*

- No: Intención de que los registros de RDA sean compatibles
- La necesidad de ajustes retrospectivos cuando se integren registros de *RDA* y *AACR2* será mínima, si existe

## *Revisiones de borradores*

- Dic. 2007-Mar. 2008: “Control de puntos de acceso”
- Julio-Sept. 2008: Borrador completo de *RDA*
- Agosto 2008: ¿Demostración del prototipo web de RDA en IFLA?
- Comienzos de 2009: primera publicación de *RDA*

## *Comentarios sobre los borradores de RDA*

- Borradores y documentos de *RDA* disponibles en:  
<http://www.collectionscanada.ca/jsc/rda.html>
- Discusión informal: subscribirse a RDA-L (enlace en la página indicada arriba)
- Comentarios formales: enviar a la presidenta del JSC, Deirdre Kiorgaard, [dkiorgaa@nla.gov.au](mailto:dkiorgaa@nla.gov.au)

# *Prototipo de herramienta web de* **RDA**

- Primer prototipo: ALA Midwinter, enero 2008
- Prototipo beta: IFLA, agosto 2008



# *Prototipo – Plantilla unida a instrucciones*

## LIBRO

RDA 2.5.3 Fuente de información para el título propiamente dicho

- Título propiamente dicho
  - Ficciones
- Mención de responsabilidad
- Mención de edición
- Lugar de publicación
- Editor
- Fecha de publicación



## *Entrenamiento para RDA*

- Los catalogadores **necesitarán** algún entrenamiento en RDA
  - Orientación y antecedentes sobre los modelos conceptuales y principios subyacentes
  - Entrenamiento en las reglas que han cambiado entre AACR2 y RDA
- Grupos que proveen entrenamiento han comenzado a hacer planes
- El producto en línea ayudará al aprendizaje

## *Productos RDA*

- Primero el producto en línea (herramienta de Web) :
  - Diferentes estructuras de precios
- Formatos adicionales: los co-editores quieren información de ustedes
  - También se colocarán preguntas en línea para obtener respuestas de ustedes

## *Resumen*

- Principios acordados internacionalmente
  - IME ICC
- Modelos conceptuales
  - FRBR
  - FRAD
- Esfuerzo colaborativo
- Registros resultantes para uso en entorno Web
  - 2009

